Table des matières

Note liminaire 9

I — Aperçu sur la lexicographie franco-québécoise 11

A - Deux pionniers : le Père Pierre-Philippe Potier et Jacques Viger 13

1) Le Père Potier 13

2) Jacques Viger 21

B - Trois glossaires fondés sur la compétence linguistique de leurs auteurs 26

1) Le glossaire d'Oscar Dunn 26

2) Le glossaire de Sylva Clapin 28

3) Le glossaire de Narcisse-Eutrope Dionne 31

C - L'œuvre de la Société du Parler français au Canada 33

D - Une tentative de dictionnaire général 36

E - Une enquête lexicale sur les parlers acadiens 39

F - Le français du Québec dans les dictionnaires de la langue française 42

1) Le FEW 43

2) Le TLF 45

G - Un important dictionnaire des régionalismes anglais du Canada 49

Conclusion 51

II — Vers un *Trésor de la langue française au Québec* 57

A - But et contenu 59

B - Documentation 67

C - Structure des articles 74

D - Définition des sens 75
E - Commentaires historiques 79
F - Publications complémentaires 82
Conclusion 83

III — Mélanges de lexicologie québécoise (articles d'essai du *Trésor*) 85

anouillère 87 - *atoca* 91 - *atrempas, entrempas* 97 - *babiche* 102 - *banneau* 111 - *ber, berçante* 115 - *berline, berlot* 138 - *bougrine* 148 - *câline, câlinette* 153 - *carreau, carreauté* 158 - *cloque* 173 - *corderoi, corduroi* 177 - *drigail* 180 - *fiens* 186 - *guidoune* 187 - *haim* 192 - *hogner, houigner, houiner, higner* 195 - *moque, mogue* 199 - *pataque, patraque* 202 - *pataque (faire ∿)* 205 - *patate* 206 - *pinchina(t)* 219 - *tombleur* 221 - *toque*[1], *tuque* 223 - *toque*[2] 236.

Appendice I : Spécimens du futur *Dictionnaire étymologique de la langue française au Québec* 239

Appendice II : Spécimens du futur *Dictionnaire de la langue française au Québec* 240

Références citées en abrégé 243
A - Imprimés 243
1) Références canadiennes (plus spécialement québécoises) 243
2) Autres références 252
B - Manuscrits et documents sonores 254

Index 257